

1 La torre de Babel

Vamos a trabajar en parejas, A y B.

a) La persona A lee el texto 1; la persona B lee el texto 2. Después A completa el mapa y B completa su ficha.

Texto 1 (para A)

Seguramente ya sabes que en casi todos los países de América Latina se habla español. Lo que no es tan conocido es el hecho de que en estos países, desde México hasta Argentina, se hablan muchísimas otras lenguas, que ya se hablaban antes de la llegada de los españoles y los portugueses. Algunas lenguas desaparecieron, otras todavía se hablan.

La población de toda América Latina es muy variada: hay blancos, negros, mestizos e indígenas. En muchos países, los indígenas son más de la mitad de la población, por ejemplo en Guatemala y en Bolivia. Por eso, en todos los países latinoamericanos se habla más de una lengua. En Colombia se hablan unas 70 lenguas, en Perú unas 60, en México unas 50, en Bolivia unas 30, en Guatemala unas 20, en Chile unas 10...

Las lenguas más habladas actualmente en América Latina son el nahuátl o azteca, el quiché (una lengua maya), el quechua, el aimara, el guaraní y el mapuche.

El nahuátl era el idioma que hablaban los aztecas, y antes de la llegada de los españoles funcionaba como lengua franca o común dentro de su imperio. Actualmente lo hablan unos 2 millones de habitantes en México, Guatemala y San Salvador.

El quiché es la lengua maya más conocida y la hablan en el sur de México, en Guatemala y en Honduras más de medio millón de personas.

Ya en América del Sur, los idiomas actuales más vigentes y reconocidos son el quechua, el aimara, el guaraní y el mapuche. El quechua era el idioma oficial del imperio Inca. Actualmente, el quechua se habla desde el sur de Colombia, pasando por Ecuador, Perú, Bolivia y hasta el norte de Argentina, y lo hablan aproximadamente siete millones de personas. El aimara también se habla entre Bolivia y Perú, pero tiene menos hablantes que el quechua, unos tres millones. El guaraní se habla sobre todo en Paraguay.

Finalmente, el mapuche es el idioma indígena más hablado de Chile. Mapuche significa «gente de la tierra», aunque ellos prefieren llamar a su lengua mupudungu (lengua de la tierra). Es una de las lenguas de América Latina con menos hablantes. Se calcula que actualmente lo hablan medio millón de personas.

Completa el mapa con las lenguas indígenas que se hablan en Latinoamérica.



Texto 2 (para B)

La lengua oficial de casi todos los países de América Latina es el español. Pero como la variedad lingüística de estos países es tan grande, algunas lenguas llamadas “indígenas” también son oficiales. Por ejemplo el quechua y el aimara, que son oficiales con el español en Perú, Bolivia y Ecuador. Sin embargo, no se enseñan en las escuelas y son idiomas de segunda categoría todavía. Esto se debe a la realidad social de estos países, donde los indígenas son los habitantes más pobres.

El guaraní, en cambio, es un caso especial. Es idioma oficial en el Paraguay junto con el español y se enseña en las escuelas. El guaraní, como todas las otras lenguas en América Latina, es una lengua muy antigua que se transmitía por tradición oral.

Durante los siglos XVI y XVII, los jesuitas escribieron en guaraní para instruir y evangelizar a la población indígena en sus misiones. De esta manera, el guaraní se convirtió en una de las pocas lenguas indígenas escritas y con cierto estatus social. Actualmente, puede decirse que la mayoría de la población del Paraguay habla o entiende el guaraní.

En el español actual hay muchas palabras que se tomaron de las lenguas de América Latina. Del arahuco, que se hablaba en las actuales Antillas del Caribe, tenemos por ejemplo caimán, caníbal, canoa, colibrí, hamaca, iguana, sabana, tiburón, etc. De la lengua llamada caribe o karib, de donde viene el nombre de la zona del Caribe, tenemos las palabras huracán, piragua o, por ejemplo tabaco.

Del nahuatl tenemos: aguacate, cacao, coyote, chile, chocolate, tomate, etc. Del quechua decimos todavía: cancha, cóndor, puma, vicuña, etc. Y del guaraní hay muchos nombres de plantas y animales científicos. Los primeros hablantes de guaraní vivían por todo el Amazonas. Por eso conocían muy bien la flora y la fauna de esta zona, de manera que los primeros botánicos europeos tomaron muchos nombres de plantas y animales del guaraní.

Para entender mejor el texto, completa la ficha con estas informaciones.

- Lenguas que son oficiales junto con el español:

- El guaraní es:

- Palabras de las lenguas de América Latinas que se usan en español:

2 Sabelotodo

Cuéntale a tu compañero todo lo que has descubierto sobre las lenguas en Latinoamérica.

3 ¿Y tú?

Para terminar, cada uno escribe un texto corto con las informaciones que tiene.